

**CULTURAL EXCHANGES, PROPERTY  
AND COOPERATION**

**Peace Corps**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and VIET NAM**

Signed at Ha Noi May 24, 2016



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**VIET NAM**

**Cultural Exchanges, Property  
and Cooperation: Peace Corps**

*Agreement signed at Ha Noi*

*May 24, 2016;*

*Entered into force May 24, 2016.*

**FRAMEWORK AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
CONCERNING THE PROGRAM  
OF THE PEACE CORPS IN VIET NAM**

The Government of the United States of America (hereinafter the "United States") and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter "Viet Nam") (the "United States" and "Viet Nam" hereinafter may be collectively referred to as "the two governments"), recognizing the importance of developing mutually beneficial relationship and cooperation between their countries, on the basis of equality and national sovereignty of each country, and desiring to enhance understanding and mutual respect between the two countries through people-to-people exchange, agree as follows:

**ARTICLE I  
PURPOSE OF THE FRAMEWORK AGREEMENT**

The purpose of this Framework Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") is to provide a framework for the establishment of a Peace Corps program, including the placement of Peace Corps Volunteers (hereinafter "Volunteers") in Viet Nam. Such Volunteers shall teach English in Ha Noi and Ho Chi Minh City; other related matters shall be agreed upon by the two governments in implementing agreements ("Implementing Agreements") developed and signed subsequent to this Agreement.

**ARTICLE II  
DEFINITIONS**

1. The Peace Corps is the agency of the Government of the United States authorized to carry out the purposes set out in this Agreement. Representative Office in this Agreement means the office of the Peace Corps, an agency of the Government of the United States which operates in Viet Nam as part of the U.S. Mission under Chief of Mission authority to implement the activities defined under this Agreement.

2. The Peace Corps Representative and U.S. staff of the Representative Office are those employed by or under contract with the Government of the United States, listed in the staffing of the U.S. Mission in Viet Nam, bearing official passports, permitted to reside in Viet Nam, and are responsible for Peace Corps cooperation programs in Viet Nam.

3. Peace Corps Volunteers are U.S. citizens recruited, trained and tasked with carrying out the Peace Corps cooperation programs in Viet Nam.

4. Staff of the Representative Office are those employed by the Peace Corps and those persons performing functions defined under contracts as designated by the Peace Corps Representative.

### **ARTICLE III RESPONSIBILITIES OF THE TWO GOVERNMENTS**

1. The United States shall furnish such Volunteers as requested by Viet Nam and approved by the United States to perform mutually agreed tasks and activities in Viet Nam. Volunteers shall not engage in any activities that affect Viet Nam's national security or any commercial activities for personal financial gain.

2. The Volunteers shall work under the immediate supervision of the receiving organizations in Viet Nam as agreed upon between the two Governments. Such receiving organizations in Viet Nam shall be identified and agreed upon by the two governments in the process of developing and signing Implementing Agreements, which follow the conclusion and signing of this Agreement.

3. The United States is responsible for providing qualified Volunteers, as well as training and guidance to enable the Volunteers to perform their tasks in an effective manner. The Volunteers' qualifications shall be mutually defined by the two governments in the Implementing Agreements.

4. The United States shall provide the Volunteers, the Peace Corps Representative, and staff of the Representative with such limited amount of equipment and supplies as the two governments may consider necessary to enable the Volunteers to effectively perform their tasks.

5. Viet Nam shall provide the Representative Office of the Peace Corps with only the same exemptions on taxes (including value-added taxes) customs duties, and other charges, as those provided to the U.S. Diplomatic Mission in Viet Nam, on all equipment, supplies and other goods and services introduced

into or acquired in Viet Nam by the United States, or any contractor designated by it, for use hereunder, and the Representative Office is not entitled to other diplomatic immunities.

6. In compliance with the laws and regulations of Viet Nam concerning temporary admission of all durable goods into Viet Nam, any such goods imported free of custom duties, internal taxes and other fiscal charges of any kind will be re-exported, unless they are: (i) sold in Viet Nam with the payment of customs duties, internal taxes and other fiscal charges of any kind or donated to the Government of Viet Nam on its approval; (ii) sold in Viet Nam to individuals or organizations entitled to exemptions from such duties and taxes or similar charges on condition that such individuals or organizations have not previously imported such type of goods and are not allowed to import the same kind of goods again; or (iii) such re-exportation is impossible or inappropriate.

7. Viet Nam shall provide support as the two governments may agree in Implementing Agreements, which follow the conclusion and signing of this Agreement.

#### **ARTICLE IV VOLUNTEERS**

1. Viet Nam shall accord equitable treatment to the Volunteers and persons performing functions under contracts with the Peace Corps and their dependents and property; accord them and their property all necessary aid and protection, which means treatment no less favorable than that accorded generally to nationals of the United States residing in Viet Nam; and fully inform, consult and cooperate with representatives of the United States with respect to all matters concerning them.

2. Viet Nam shall provide preferential treatment to Volunteers in terms of exemptions from income taxes on payments that they receive to defray their living costs, income derived from their work for the Peace Corps, and other income from sources outside Viet Nam. Volunteers shall be exempt from customs duties (including, but not limited to import tax, excise tax, and import value-added tax) or other charges that Viet Nam collects for the State budget on their personal effects introduced into Viet Nam for their own use in line with existing Vietnamese regulations. Viet Nam shall issue visas (including multiple-entry visas), work permits and temporary residence permits, without fee or other charge, to Volunteers on mission in Viet Nam.

## **ARTICLE V**

### **PEACE CORPS REPRESENTATIVE AND STAFF**

1. Only after the signing of this Agreement and detailed Implementing Agreements could the Peace Corps assign its Representative to Viet Nam, conduct procedures to open the Representative Office in Ha Noi and send Volunteers to Viet Nam. The Representative Office shall be maintained as long as this Agreement remains in force and the Implementing Agreements remain effective.

2. To enable the United States to undertake its responsibilities under this Agreement, Viet Nam shall receive a Peace Corps Representative and other staff bearing official passports (including employees and persons performing functions under contract as designated by the Peace Corps Representative) and members of their families forming a part of their households as are acceptable to Viet Nam. The total number of U.S. staff, including the Peace Corps Representative, shall not exceed four (4) persons. Personnel of the Representative Office must be approved by Viet Nam prior to immigration procedures in accordance with the process used for administrative and technical staff of the U.S. Diplomatic Mission in Viet Nam.

3. The Peace Corps Representative, U.S. staff and members of their families forming part of their households who bear official passports shall be accorded status and privileges (including tax, custom privileges and other charges) equivalent to those accorded to administrative and technical staff of the U.S. Diplomatic Mission in Viet Nam, except they shall not be accorded immunities.

4. Viet Nam shall issue visas (including multiple-entry visas) and residence permits without fee or other charge, to the Peace Corps Representative, staff and individuals performing functions under this Agreement, and members of their families forming part of their households.

## **ARTICLE VI**

### **OBSERVANCE OF LOCAL LAW**

The Peace Corps Representative, staff, persons performing functions under contract with the Peace Corps, family members forming part of their households as mentioned above, and the Volunteers assigned in Viet Nam shall respect and observe the laws and regulations of Viet Nam, and are subject to the laws and regulations of Viet Nam.

## **ARTICLE VII FOREIGN CURRENCY CONTROL**

Funds introduced into Viet Nam by the United States or contractors financed by it for use in accordance with this Agreement shall be treated the same as funds introduced into Viet Nam by offices under the U.S. Diplomatic Mission in Viet Nam. The United States shall be responsible for the source and purposes of use of funds introduced into Viet Nam by the Representative Office in line with the purposes of this Agreement. Such funds shall be converted into the currency of Viet Nam at the exchange rate determined by banks eligible for exchange activities at the time of conversion, providing that the conversion is not unlawful in Viet Nam.

## **ARTICLE VIII PROGRAM REVIEW**

1. Representatives assigned by the two governments, through program advisory committees or similar committees, shall periodically hold discussion on issues related to the Volunteers and projects and make any necessary adjustments for the effective implementation of this Agreement and subsequent Implementing Agreements. These committees are not permanent resident offices in Viet Nam.

2. Points of contact for the two governments under this Agreement are the Representative Office of the Peace Corps in Viet Nam and the Ministry of Foreign Affairs of Viet Nam.

## **ARTICLE IX SETTLEMENT OF DISPUTES**

Disputes arising from this Agreement and the Implementing Agreements shall be settled between the two governments through amicable consultations and negotiations.

## **ARTICLE X AVAILABILITY OF FUNDS**

The undertakings of each government herein shall be subject to the availability of funds.



**ARTICLE XI  
AMENDMENTS**

This Agreement may be amended by mutual consent of the two governments. Any such amendment shall be in writing.

**ARTICLE XII  
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force until ninety (90) days after the date of the written notification from either government to the other side of its intention to terminate the Agreement.

Done at Ha Noi this 24<sup>th</sup> day of May, 2016, in duplicate, in the English and Vietnamese languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA:**

*Carol Zerk Radelit*

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC  
OF VIET NAM:**

*[Signature]*

**HIỆP ĐỊNH KHUNG**  
**GIỮA**  
**CHÍNH PHỦ HỢP CHÚNG QUỐC HOA KỲ**  
**VÀ**  
**CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**VỀ CHƯƠNG TRÌNH CỦA CHƯƠNG TRÌNH HÒA BÌNH TẠI VIỆT NAM**

Chính phủ Hợp chúng quốc Hoa Kỳ (sau đây gọi tắt là “Hoa Kỳ”) và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi tắt là “Việt Nam”), (sau đây “Hoa Kỳ” và “Việt Nam” có thể được gọi chung là “hai chính phủ”) nhận thức được tầm quan trọng của việc phát triển các mối quan hệ và sự hợp tác cùng có lợi giữa hai nước, dựa trên nguyên tắc bình đẳng và chủ quyền quốc gia của mỗi nước, và mong muốn thúc đẩy sự hiểu biết và tôn trọng lẫn nhau giữa hai nước thông qua giao lưu nhân dân, thỏa thuận như sau:

**ĐIỀU I**  
**MỤC ĐÍCH CỦA HIỆP ĐỊNH KHUNG**

Mục đích của Hiệp định khung này (sau đây gọi tắt là “Hiệp định”) là nhằm tạo khuôn khổ cho việc thành lập một chương trình của Chương trình Hòa bình, bao gồm việc cử các Tình nguyện viên của Chương trình Hòa bình (sau đây gọi là “Tình nguyện viên”) tại Việt Nam. Các Tình nguyện viên này sẽ dạy tiếng Anh ở Thành phố Hà Nội và Thành phố Hồ Chí Minh, các nội dung liên quan khác sẽ được hai chính phủ nhất trí trong các Hiệp định Thực thi (“các Hiệp định Thực thi”) sẽ được xây dựng và ký kết sau Hiệp định này.

**ĐIỀU II**  
**ĐỊNH NGHĨA**

1. Chương trình Hòa bình là cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ được giao quyền thực hiện những mục đích được đặt ra trong Hiệp định này. Văn phòng Đại diện trong Hiệp định này có nghĩa là văn phòng của Chương trình Hòa bình, một cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ hoạt động tại Việt Nam thuộc Phái đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ dưới quyền Trưởng Phái đoàn để thực hiện các hoạt động được xác định trong phạm vi Hiệp định này.

2. Đại diện Chương trình Hòa bình và nhân viên Hoa Kỳ của Văn phòng Đại diện là những người được Chính phủ Hoa Kỳ thuê hoặc làm theo hợp đồng, thuộc danh sách biên chế Phái đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ tại Việt Nam, mang hộ

chiếu công vụ, được phép cư trú tại Việt Nam, và chịu trách nhiệm về các chương trình hợp tác của Chương trình Hòa bình tại Việt Nam.

3. Tình nguyện viên của Chương trình Hòa bình là những công dân Hoa Kỳ được tuyển dụng, đào tạo và trao nhiệm vụ thực hiện các chương trình hợp tác của Chương trình Hòa bình tại Việt Nam.

4. Nhân viên giúp việc cho Văn phòng Đại diện là những người được Chương trình Hòa bình thuê và những người thực hiện các chức năng theo hợp đồng được chỉ định bởi Đại diện Chương trình Hòa bình.

### **ĐIỀU III**

#### **TRÁCH NHIỆM CỦA HAI CHÍNH PHỦ**

1. Hoa Kỳ sẽ cung cấp các Tình nguyện viên theo yêu cầu của Việt Nam và được Hoa Kỳ chấp thuận để thực hiện những nhiệm vụ và hoạt động ở Việt Nam được hai bên thống nhất. Các Tình nguyện viên không được tham gia vào bất kỳ hoạt động nào ảnh hưởng đến an ninh quốc gia của Việt Nam hoặc bất kỳ hoạt động thương mại nào mang lại lợi ích tài chính cá nhân.

2. Các Tình nguyện viên sẽ làm việc dưới sự giám sát trực tiếp của các tổ chức tiếp nhận ở Việt Nam được hai chính phủ chấp thuận. Các tổ chức tiếp nhận ở Việt Nam này sẽ được xác định và chấp thuận bởi hai chính phủ trong quá trình xây dựng và ký kết các Hiệp định Thực thi sau khi hoàn tất và ký kết Hiệp định này.

3. Hoa Kỳ chịu trách nhiệm cung cấp các Tình nguyện viên đủ trình độ, cũng như đào tạo và hướng dẫn để các Tình nguyện viên thực hiện những nhiệm vụ của mình một cách hiệu quả. Trình độ chuyên môn của Tình nguyện viên sẽ được hai chính phủ cùng nhau quy định trong các Hiệp định Thực thi.

4. Hoa Kỳ sẽ cung cấp cho các Tình nguyện viên, Đại diện của Chương trình Hòa bình, và các nhân viên giúp việc cho Đại diện một số lượng hạn chế các thiết bị và vật tư mà hai chính phủ thấy cần thiết để tạo điều kiện cho các Tình nguyện viên thực hiện được nhiệm vụ của mình một cách hiệu quả.

5. Việt Nam sẽ chỉ dành cho Văn phòng Đại diện của Chương trình Hòa bình các miễn trừ về thuế (bao gồm thuế giá trị gia tăng), thuế hải quan, và các loại phí khác, như dành cho Phái đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ tại Việt Nam đối với tất cả các trang thiết bị, vật tư và các loại hàng hóa và dịch vụ khác được đưa vào hoặc mua ở Việt Nam bởi Hoa Kỳ, hay bởi bất cứ nhà thầu nào do Hoa Kỳ chỉ định, để sử dụng theo quy định của Hiệp định này, và Văn phòng này sẽ không được hưởng các quyền miễn trừ ngoại giao khác.

6. Theo luật pháp và quy định của Việt Nam liên quan việc tiếp nhận tạm thời hàng hóa có giá trị sử dụng lâu dài vào Việt Nam, các loại hàng hóa nhập khẩu miễn thuế hải quan, thuế nội địa và các lệ phí khác sẽ được tái xuất, trừ khi: (i) các hàng hóa đó được bán trong lãnh thổ Việt Nam, có đóng thuế hải quan, thuế nội địa và các lệ phí khác hay tặng lại Chính phủ Việt Nam với sự đồng ý của Chính phủ Việt Nam; (ii) các hàng hóa đó được bán trong lãnh thổ Việt Nam cho cá nhân hay tổ chức (“bên mua”) có quyền được miễn các loại thuế đó hay được ưu đãi với điều kiện là bên mua trước đây chưa từng nhập loại hàng hóa này và không được phép nhập lại cùng loại hàng; hoặc (iii) việc tái xuất là không thể thực hiện hay không phù hợp.

7. Việt Nam sẽ cung cấp hỗ trợ theo thoả thuận giữa hai chính phủ trong các Hiệp định Thực thi, sau khi hoàn tất và ký Hiệp định này.

#### **ĐIỀU IV CÁC TÌNH NGUYỆN VIÊN**

1. Việt Nam sẽ dành cho các Tình nguyện viên và những người thực hiện các chức năng theo hợp đồng với Chương trình Hòa bình, thân nhân phụ thuộc và tài sản của họ sự đối xử bình đẳng; dành cho họ và tài sản của họ mọi sự hỗ trợ và bảo vệ cần thiết, có nghĩa là sự đối xử không kém hơn so với sự đối xử dành chung cho các công dân Hoa Kỳ đang cư trú tại Việt Nam; và sẽ thông báo, tham vấn và hợp tác một cách đầy đủ với các đại diện của Hoa Kỳ trong tất cả những vấn đề liên quan đến họ.

2. Việt Nam sẽ áp dụng chế độ ưu đãi cho các Tình nguyện viên liên quan đến việc miễn trừ các khoản thuế đánh vào các khoản tiền mà họ nhận được để trang trải các chi phí sinh hoạt, thu nhập do Chương trình Hòa bình chi trả, và thu nhập từ các nguồn khác bên ngoài Việt Nam. Tình nguyện viên sẽ được miễn trừ các loại thuế hải quan (bao gồm, nhưng không giới hạn ở thuế nhập khẩu, thuế tiêu thụ đặc biệt, và thuế giá trị gia tăng do nhập khẩu) hoặc những khoản phí khác mà Việt Nam thu cho ngân sách Nhà nước đánh vào những đồ dùng cá nhân được đưa vào Việt Nam nhằm sử dụng vào mục đích cá nhân theo quy định hiện hành của luật pháp Việt Nam. Việt Nam sẽ cấp thị thực (bao gồm cả thị thực nhập cảnh nhiều lần), giấy phép lao động và các giấy phép tạm trú mà không thu bất cứ khoản phí nào đối với các Tình nguyện viên khi họ đang hoạt động tại Việt Nam.

#### **ĐIỀU V ĐẠI DIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH HÒA BÌNH VÀ NHÂN VIÊN**

1. Chỉ sau khi ký Hiệp định này và các Hiệp định Thực thi cụ thể, Chương trình Hòa bình mới được cử Đại diện vào Việt Nam, tiến hành thủ tục mở Văn

phòng đại diện tại Hà Nội và đưa Tình nguyện viên vào Việt Nam. Văn phòng Đại diện sẽ được duy trì chừng nào Hiệp định và các Hiệp định Thực thi còn hiệu lực.

2. Để tạo điều kiện cho phía Hoa Kỳ thực hiện trách nhiệm theo Hiệp định này, Việt Nam sẽ tiếp nhận một Đại diện của Chương trình Hòa bình và các thành viên khác mang hộ chiếu công vụ (bao gồm nhân viên và những người thực hiện các chức năng theo hợp đồng được chỉ định bởi Đại diện của Chương trình Hòa bình) và các thành viên cấu thành hộ gia đình, như đã được Việt Nam chấp nhận. Tổng số nhân viên Hoa Kỳ, gồm cả Đại diện của Chương trình Hòa bình, sẽ không quá bốn (4) người. Nhân sự của Văn phòng Đại diện phải được phía Việt Nam chấp thuận trước khi làm thủ tục nhập cảnh theo quy trình được áp dụng đối với nhân viên hành chính và kỹ thuật của Phái đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ tại Việt Nam.

3. Đại diện của Chương trình Hòa bình, các nhân viên Hoa Kỳ và thành viên cấu thành hộ gia đình họ mang hộ chiếu công vụ sẽ được hưởng thân phận và các ưu đãi (bao gồm ưu đãi về thuế, hải quan, và các khoản phí khác) tương tự như dành cho nhân viên hành chính và kỹ thuật của Phái đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ tại Việt Nam, ngoại trừ việc họ không được các quyền miễn trừ.

4. Việt Nam sẽ cấp thị thực (kể cả thị thực nhập cảnh nhiều lần) và giấy phép cư trú mà không thu phí hay bất cứ khoản tiền nào khác cho Đại diện của Chương trình Hòa bình, nhân viên và các cá nhân thực hiện các chức năng theo Hiệp định này, và các thành viên cấu thành hộ gia đình họ.

## **ĐIỀU VI TÔN TRỌNG LUẬT PHÁP ĐỊA PHƯƠNG**

Đại diện của Chương trình Hòa bình, nhân viên, những người thực hiện các chức năng theo hợp đồng với Chương trình Hòa bình, và các thành viên cấu thành hộ gia đình họ như đã đề cập ở trên, cũng như các Tình nguyện viên được cử hoạt động tại Việt Nam, phải tôn trọng và tuân thủ pháp luật và các quy định của Việt Nam, và chịu sự điều chỉnh của pháp luật và các quy định của Việt Nam.

## **ĐIỀU VII KIỂM SOÁT NGOẠI TỆ**

Các khoản tiền được Hoa Kỳ hoặc các nhà thầu do Hoa Kỳ tài trợ đưa vào Việt Nam để sử dụng theo Hiệp định này sẽ được đối xử giống như các khoản tiền đưa vào Việt Nam bởi các văn phòng thuộc Phái đoàn Ngoại giao Hoa Kỳ

tại Việt Nam. Hoa Kỳ sẽ chịu trách nhiệm về nguồn gốc và mục đích sử dụng các khoản tiền do Văn phòng Đại diện đưa vào Việt Nam, phù hợp với các mục tiêu của Hiệp định này. Những khoản tiền đó sẽ được chuyển đổi sang tiền Việt Nam theo tỷ giá do các ngân hàng được phép hoạt động ngoại hối quy định tại thời điểm chuyển đổi, và hoạt động chuyển đổi đó không trái với pháp luật Việt Nam.

## **ĐIỀU VIII RÀ SOÁT CHƯƠNG TRÌNH**

1. Các đại diện do hai chính phủ cử ra thông qua các ủy ban tư vấn chương trình hoặc các ủy ban tương tự, sẽ định kỳ thảo luận các vấn đề liên quan tới các Tình nguyện viên và các dự án và có các điều chỉnh cần thiết để đảm bảo thực hiện hiệu quả Hiệp định này và các Hiệp định Thực thi tiếp theo. Các ủy ban này không phải là cơ quan thường trú hiện diện tại Việt Nam.

2. Cơ quan đầu mối của hai Chính phủ trong Hiệp định này là Văn phòng Đại diện của Chương trình Hòa bình tại Việt Nam và Bộ Ngoại giao Việt Nam.

## **ĐIỀU IX GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP**

Các tranh chấp nảy sinh từ Hiệp định này và các Hiệp định Thực thi sẽ được hai chính phủ giải quyết thông qua tham vấn và thương lượng trên tinh thần hữu nghị.

## **ĐIỀU X MỨC ĐỘ NGÂN SÁCH**

Các hoạt động của mỗi chính phủ theo Hiệp định này sẽ tùy thuộc vào mức độ ngân sách.

## **ĐIỀU XI SỬA ĐỔI**

Hiệp định này có thể được sửa đổi khi có sự đồng thuận của hai chính phủ. Bất kỳ một sự sửa đổi nào cũng phải được thể hiện bằng văn bản.

**ĐIỀU XII**  
**THỜI ĐIỂM HIỆU LỰC VÀ CHẤM DỨT HIỆP ĐỊNH**

Hiệp định này sẽ có hiệu lực vào ngày ký kết và sẽ chấm dứt hiệu lực sau chín mươi (90) ngày kể từ ngày một trong hai chính phủ thông báo bằng văn bản cho chính phủ kia về ý định chấm dứt hiệu lực của Hiệp định.

Làm tại Hà Nội, ngày 24 tháng 5 năm 2016, thành hai (02) bản, bằng tiếng Anh và tiếng Việt, cả hai văn bản đều có giá trị như nhau.

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ**  
**HỢP CHÚNG QUỐC HOA KỲ**

*Caulyn Hersh Radcliff*

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ**  
**NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI**  
**CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

*[Signature]*